

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**  
**Curso Geral e Cursos Tecnológicos**  
**Nível inicial – 3 anos de aprendizagem (4 horas semanais)**

Duração da prova: 120 minutos  
 2003

2.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE ALEMÃO**

---

**COTAÇÕES**

**I**

1.		
1.1.	..... (2 × 3).....	6 pontos
1.2.	..... (2 × 3).....	6 pontos
2.	..... (8 × 3).....	24 pontos
3.		
3.1.	..... (8 × 3).....	24 pontos
3.2.	..... (1 × 4).....	4 pontos
4.	..... (7 × 3).....	21 pontos
		85 pontos

**II**

1.	..... (7 × 2).....	14 pontos
2.		
2.1.	..... (1 × 6).....	6 pontos
2.2.	..... (1 × 4).....	4 pontos
2.3.	..... (1 × 6).....	6 pontos
		30 pontos

**III**

1.	..... (1 × 35).....	35 pontos
2.	..... (1 × 50).....	50 pontos
		85 pontos

**TOTAL ..... 200 pontos**

**V.S.F.F.**

201/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

#### 1. Certo / Errado

##### Chave possível:

- 1.1. Anne: Reggae-Festival  
Jennifer: Mayday
- 1.2. Ereignis: FC-Bayern-Spiel  
Aufgabe: Bier ausgesetzt

#### 2. Certo / Errado

##### Chave:

- 2.1. Anne: (4), (6), (7).
- 2.2. Stefan: (1), (3), (8).
- 2.3. Jennifer: (2), (5).

#### 3.

##### 3.1. Certo / Errado

##### Chave possível:

- (1) verstopft
- (2) gut gelaunt
- (3) hoch (aceitar também *teuer*)
- (4) voll
- (5) (eine reine) Mülldeponie
- (6) (drei Tage) Regenwetter
- (7) geschlossene Arenen
- (8) kaputte Musikfans

##### 3.2. Certo / Errado

##### Chave:

„Dreck-Anhänger, Musik-Fanatiker, Alkoholiker“

#### 4. Certo / Errado

##### Chave possível:

- (1) Erlebnisse
- (2) Zeltnachbarn
- (3) Grill
- (4) frierend
- (5) erschöpft
- (6) (die) Suppe
- (7) Duschen

## II

### 1. Certo / Errado

**Chave:**

- (1) aus
- (2) seit
- (3) -e
- (4) mit
- (5) -en
- (6) über
- (7) -e

### 2. Certo / Errado / Parcialmente certo

A frase resultante da transformação terá de ser coerente quanto ao sentido, sem o que não deverá ser pontuada.

**Chave possível:**

- 2.1. Aber wenn *Kairo* nicht meine Lieblingsband wäre, würde ich nicht (so) oft in ihre Konzerte gehen.
- 2.2. Mein Bruder, der ein *Kairo*-Fan ist, war auch auf dem Festival.
- 2.3. Eine Tournee im Ausland wird von der Band geplant.

**Pontuação de acordo com a chave proposta:**

- 2.1. Emprego correcto das formas verbais ..... 3 pontos  
Ordem correcta das palavras na frase ..... 2 pontos  
Emprego correcto da negativa..... 1 ponto
- 2.2. Emprego correcto do pronome relativo ..... 2 pontos  
Ordem correcta das palavras na frase ..... 2 pontos
- 2.3. Emprego correcto da forma verbal ..... 3 pontos  
Emprego correcto do agente da passiva ..... 2 pontos  
Ordem correcta das palavras na frase ..... 1 ponto

## III

### 1. A um texto cuja mensagem seja ininteligível, ou que se desvie das intenções comunicativas propostas, será atribuída a classificação de 0 pontos.

O texto deverá ser avaliado de acordo com os seguintes parâmetros:

- observância do conteúdo proposto;
- adequação dos expoentes linguísticos e do registo;
- correcção linguística.

As incorrecções linguísticas terão o desconto máximo de 10 pontos.  
O mesmo erro será considerado apenas uma vez.

**V.S.F.F.**

201/C/3

2. A classificação, num máximo de 50 pontos, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, tendo em conta os respectivos coeficientes de ponderação e sem que se perca a perspectiva global do texto:

- Conteúdo ..... 10 × 2 = **20 pontos**
- Organização do texto ..... 10 × 1 = **10 pontos**
- Correção linguística ..... 10 × 2 = **20 pontos**

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

#### CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara e criativa; prende a atenção do leitor.</li> <li>• As ideias centrais são desenvolvidas sob vários aspectos, de forma adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação, e enriquecidas por informação suplementar relevante.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal.</li> </ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara; prende a atenção do leitor.</li> <li>• As ideias centrais são enriquecidas por outra informação relevante, adequada ao destinatário e à finalidade da comunicação.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva pessoal.</li> </ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara.</li> <li>• São focados os aspectos fundamentais do tema; a informação adicional, quando existente, é reduzida ou vaga.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva neutra, não se afastando do previsível.</li> </ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma confusa.</li> <li>• As ideias apresentadas são escassas e superficiais; a informação adicional é irrelevante ou inexistente.</li> </ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é apenas aflorado.</li> <li>• As ideias apresentadas são dificilmente inteligíveis.</li> </ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A mensagem é ininteligível ou</li> <li>• O tema proposto não é tratado.</li> </ul>	<b>0</b>

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A organização é clara e coerente, com marcação de princípio e de fim através do recurso a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa, de forma a captar facilmente a atenção do leitor ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.</li></ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A organização é clara, apresentando uma sequenciação de ideias coerente.</li><li>• A escrita é coesa, captando globalmente a atenção do leitor.</li><li>• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os elementos estruturantes (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado ao tipo de texto e à situação comunicativa.</li></ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Embora de acordo com a tarefa proposta, o texto apresenta algumas falhas de organização.</li><li>• Há alguma lógica na forma como as ideias são desenvolvidas, se bem que se observem falhas de coesão.</li><li>• As frases apresentam uma estrutura linear, com recurso a conectores pouco variados.</li><li>• O discurso procura adaptar-se ao tipo de texto e à situação de comunicação, embora nem sempre apresente um registo diferenciado.</li></ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a frequentes avanços e recuos na leitura.</li><li>• A sequenciação de ideias é frequentemente confusa e incoerente.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, ou apresenta lacunas, e os conectores são escassos e recorrentes.</li><li>• Os pormenores parecem colocados ao acaso, não constituindo factor de enriquecimento de sentido.</li></ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é incoerente, sendo a sua estrutura organizativa dificilmente captável.</li><li>• A sequenciação das ideias é quase inexistente, o que torna a leitura penosa para o leitor, sendo o texto produzido sem ter em conta o contexto / destinatário.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas e sem conexão.</li></ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Texto sem estrutura lógica reconhecível e sem qualquer espécie de legibilidade.</li></ul>	<b>0</b>

V.S.F.F.

201/C/5

## CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li> <li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com uso de estruturas básicas e recurso a construções complexas, geralmente correctas.</li> <li>• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.</li> </ul>	<b>10</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário específico e preciso.</li> <li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com recurso a construções complexas, com erros pontuais.</li> <li>• Falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas da língua.</li> <li>• Domínio genérico das convenções ortográficas e de pontuação.</li> </ul>	<b>9-8</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário comum, pontualmente não apropriado.</li> <li>• Uso dominante de construções simples, contendo por vezes erros, nomeadamente ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações ou da flexão verbal.</li> <li>• Erros de ortografia e de pontuação ocorrendo com alguma frequência.</li> <li>• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.</li> </ul>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.</li> <li>• Uso de construções simples, contendo frequentes erros, por exemplo, ao nível da ordem dos elementos na frase, das declinações, dos pronomes e da flexão verbal.</li> <li>• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.</li> <li>• Os erros que ocorrem não prejudicam totalmente a compreensão da mensagem.</li> </ul>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.</li> <li>• Incorreções muito frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando muito difícil a compreensão da mensagem.</li> <li>• Erros de pontuação e de ortografia muito frequentes.</li> </ul>	<b>2-1</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.</li> </ul>	<b>0</b>

A pontuação obtida neste parâmetro deverá ser multiplicada por 2.

Exemplo de classificação de resposta:

O examinando obtém a classificação global de **32 pontos** resultante de:

- conteúdo (coeficiente de ponderação 2) .....  $8 \times 2 = 16$  pontos
- organização (coeficiente de ponderação 1) .....  $6 \times 1 = 6$  pontos
- correcção linguística (coeficiente de ponderação 2) .....  $5 \times 2 = 10$  pontos

Total = 32 pontos